

NADAL PALAZÓN, Juan. (2018). *Discurso ajeno en titulares periodísticos: un nuevo modelo de análisis*. Universidad Nacional Autónoma de México.

Xareni MÁRQUEZ CHORA

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
Contacto: xareni.mcj6@gmail.com

En *Discurso ajeno en titulares periodísticos: un nuevo modelo de análisis*, el doctor Juan Nadal Palazón propone un modelo disruptivo de análisis y clasificación de discurso ajeno en titulares periodísticos del mundo hispanico. El investigador del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) profundiza en las formas no marcadas del discurso directo e indirecto, así como en el discurso narrado y las formas mixtas, modalidades de discurso ajeno que han sido renegadas e ignoradas por los expertos.

Nadal Palazón (2018) señala que “la arraigada categorización tripartita del discurso referido por cuanto resulta muy limitada para caracterizar los titulares periodísticos: en primer lugar, excluyen las variedades que no implican reproducción discursiva, y en segundo, suele confundir en una misma categoría variedades del discurso ajeno que presentan características formales y funciones diversas” (109). Al observar las limitaciones de la clasificación clásica, el autor se propone dos objetivos a cumplir en el libro:

Un primer objetivo de clasificación general de los mecanismos del discurso ajeno, dado que las clasificaciones existentes no resisten, como veremos, la prueba empírica que plantea la realidad del habla.

Un segundo objetivo es describir y explicar los procedimientos específicos de procesamiento del habla ajena identificables en los encabezados de la prensa en lengua española, e identificar tendencias generales y comportamientos específicos de los diarios de los países considerado. (Nadal Palazón, 2018: 12)

El primer objetivo se consume en los primeros cinco capítulos donde se explican, de forma general y sin ningún ánimo de exhaustividad, los mecanismos de reproducción y clasificación de los titulares con discurso ajeno, provenientes de una muestra de 3689 titulares publicados del 18 al 24 de enero de 2010 en todas la secciones de 10 periódicos de una decena países de habla hispana. Y la descripción de los mecanismo de reproducción, así como sus tendencia, se encuentran en los últimos dos capítulos, donde Nadal Palazón (2018) hace hincapié en que el “uso de las modalidades de discurso ajeno obedece a una estrategia persuasiva” (323), que puede develar las tendencias ideológicas, así como el grado de confianza de los medios periodísticos hacia las fuentes.

La clasificación y análisis de los titulares donde se reproducen o refieren las palabras de un otro —el investigador de le UNAM dice que son más del 40 por ciento de la muestra, sin especificar el número preciso— se fundamenta en la definición de discurso ajeno de Valentin

Nikólaievich Voloshinov (1992), en la cual el autor reconoce que el discurso ajeno consiste en la reproducción de las palabras ajenas, pero también en la mera alusión de un acto de habla sin necesidad de repetir el contenido discursivo.

La definición de Voloshinov le permite a Nadal Palazón argumentar a favor de las modalidades que objetan el principio de representatividad. Nadal explora y describe, sin ánimo de exhaustividad, desde las estructuras sintácticas hasta las funciones pragmáticas del discurso directo e indirecto, modalidades ampliamente descritas por expertas como Concepción Maldonado González (1999) y Graciela Reyes (1994), pero también abunda en las formas no marcadas del discurso directo e indirecto, así como en el discurso narrado y en las formas mixtas, clasificaciones desatendidas en la literatura especializada.

Del discurso directo Nadal Palazón destaca su cualidad de aparente literalidad y del discurso indirecto hace énfasis en la reproducción analítica de la cual es producto. Ya Maldonado González (1999) y Voloshinov (1992) habían señalado y profundizado en dichos rasgos, por lo cual, la aportación de Nadal Palazón al estudio de estas modalidades recae en las formas no marcadas del discurso directo e indirecto. Cuando habla de ellas explica:

He clasificado las formas no marcadas —aquellas que carecen de indicaciones explícitas de una reproducción discursiva— con base en el eje deíctico evidenciado por el texto: estamos ante discurso directo no marcado cuando Loc 1 [quien reproduce el discurso original] retiene, en su enunciado, el sistema deíctico de Loc 2 [quien emite el discurso que da origen al titular], y ante discurso indirecto no marcado cuando Loc 1 adopta los deícticos del supuesto enunciado de Loc 2 a su propia situación enunciativa. (Nadal Palazón, 2018: 109)

El investigador de la UNAM observa que los diarios de su universo de estudio retransmi-

ten, en mayor medida, los discursos ajenos en titulares de discurso indirecto no marcado y en menor medida en titulares de discurso directo no marcado. Las tenencias se entienden, de acuerdo con lo expuesto por el propio autor, por las cualidades de cada modalidad. Ambas carecen de oraciones introductoras, de marcas gráficas, de verbos de habla y se anclan a distintos ejes deícticos. El discurso indirecto no marcado se fija a la deixis de Loc 1 y le da licencias interpretativas, pero, a su vez, lo obliga a mantener el principio de representatividad discursiva, por lo cual en estos titulares se distingue la situación enunciativa del Loc 1, pero dominan, o en su defecto se hallan indicios rastreables, de las palabras emitidas por el Loc 2. El discurso directo no marcado mantiene la deixis del Loc 2, así como sus palabras, pero al no tener ninguna señal de retransmisión se atribuye, a primera vista, sólo al Loc 1; al respecto, Nadal Palazón (2018) advierte que “hay, en consecuencia, una alineación ideológica del periódico con Loc 1, y de esto con Loc 2” (114).

Nadal Palazón abunda en su propuesta de modelo de análisis al describir las funciones sintácticas y semántico-discursivas del discurso narrado, modalidad de discurso ajeno que ya había sido explorada por Genette (1989), pero que no había sido colocada en el plano de la reproducción discursiva en titulares periodísticos porque los expertos encuentran similitudes entre el discurso narrado, el discurso indirecto y el discurso directo no marcado; no obstante, Nadal Palazón argumenta que estos estilos de discurso ajeno son diametralmente distintos, pues el discurso indirecto y el directo no marcado cumplen con el principio de representatividad, es decir, simulan las palabras del Loc 2, mientras que el discurso narrado se caracteriza por aludir al discurso de forma global sin reproducir las palabras del Loc 2, lo cual lo hace “una variedad de discurso ajeno más indirecta que el discurso indirecto” (Nadal Palazón, 2018: 254).

De acuerdo con el autor, el discurso narrado tiene como única marca de reproducción

discursiva a los verbos de habla y se configura en oraciones simples con verbos transitivos y prepositivos con futuridad y no futuridad, así como en oraciones con infinitivo objetivo y en frases. De esta manera, tal clase de titulares se emplean “para seleccionar y destacar, del discurso de un Loc 2, la información venidera o potencialmente venidera, en lugar de aquella referida al presente o al pasado” (Nadal Palazón, 2018: 228).

La propuesta descriptiva y explotaría de las modalidades desatendidas en la bibliografía tradicional se cierra con las formas mixtas, la variedad menos abundante de la muestra. El estudio de las formas mixtas ha sido descartado de los estudios previos por configurarse con elementos de más de una modalidad. En este caso Nadal Palazón aclara que sus hallazgos no son concluyentes ni exhaustivos, por lo cual, advierte que pueden existir más versiones de las que él propone. El autor distingue dos clases de construcciones: la hibridación local, donde los titulares en discurso narrado o en formas marcadas y no marcadas del discurso indirecto comportan segmentos discursivos marcados que sugieren la intervención del discurso directo marcado, y la hibridación global, mecanismo de retrasmisión discursiva donde se yuxtaponen dos o más frases u oraciones que de forma independiente

se clasificarían dentro del discurso narrado, el discurso indirecto marcado y no marcado, así como dentro del directo marcado y no marcado. Los elementos composicionales de las formas mixtas posibilitan que en el la hibridación global el Loc 1 evalúe y se separe de las palabras del Loc 2 al tiempo que las reproduce, y los segmentos oracionales o las frases de la hibridación global develan una heterogeneidad discursiva compleja fundada en un mismo acto de habla.

En el libro se hallan descripciones y clasificaciones de los aspectos formales de la estructura lingüística de las modalidades reconocidas por el autor, pero también se plantean observaciones de índole semántico-pragmático-discursivas con el fin de analizar las implicaciones retóricas del uso de cada modalidad discursiva. Al autor le interesa explorar el panorama completo de las formas y los efectos de la reproducción discursiva en los titulares periodísticos, por lo cual emplea una metodología cuantitativa y cualitativa *ad hoc* que permite al lector entender los mecanismos de reproducción y sus propósitos pragmáticos; no obstante la contribución más significativa de *Discurso ajeno en titulares periodísticos: un nuevo modelo de análisis* es que ofrece la posibilidad de emprender un análisis amplio sobre la configuración de los titulares periodísticos actuales.

Referencias

- GENETTE, Gérard. (1989). *Figuras III* (Carlos Manzano, Trad.). Lumen. (Obra original publicada en 1972)
- MALDONADO GONZÁLEZ, Concepción. (1999). “Discurso directo y discurso indirecto.” En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3549-3595). Espasa Calpe.
- NADAL PALAZÓN, Juan. (2018). *Discurso ajeno en titulares periodísticos: un nuevo modelo de análisis*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- REYES, Graciela. (1994). *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*. Arco Libros.
- VOLOSHINOV, Valentin Nikólaievich. (1992). *El marxismo y la filosofía del lenguaje* (Tatiana Bubnova, Trad.). Alianza. (Obra original publicada en 1929)